



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
「さんすうようご
算数用語カード」

～ポルトガル語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会

ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)



< 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書かれていますことばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。()があるものについては、()にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

* その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

おはじき

bolinhas de gude

5

かず/すうじ

Quantidade/Número

1

ならべます

(ならべる)

Ordenar

6

れい/ぜろ

Zero

2

かぞえます

(かぞえる)

Contar

7

せん(千)

Mil

3

ぬります

(ぬる)

Colorir

8

まん(万)

Dez mil

4

あわせて
(あわせる・たしざん)

Somando

13

10になります
(10になる)

O resultado é 10.

9

なんこ?

Quantos ?

14

9にします
(9にする)

Fazer com que fique 9.

10

なんにん?

Quantas pessoas ?

15

なんばんめ?

Qual é a colocação ?

11

なんびき?

Quantos animais ?

16

3にんずつ

3 pessoas cada.

12

なんまい?

かみなどうすいもののかぞえかた

Quantas folhas de papel?

Mai - Contagem de papeis e semelhantes.

21

なんぼん?

えんぴつなどながいもののかぞえかた

Quantos objetos longos ?

Bon - Contagem de objetos longos como lápis.

17

ゲーム

Jogo

22

なんさつ?

ほんのかぞえかた

Quantos livros?

Satsu - Contagem de livros .

18

じゃんけん

Jogo com os dedos da mão:
papel , pedra e tesoura .

23

なんだい?

くるまのかぞえかた

Quantos veículos ?

Dai - Contagem de veículos .

19

かつ (ゲームに)

Vencer o jogo.

24

なんかい?

かいすうのかぞえかた

Quantas vezes ?

Kai - Contagem de vezes.

20

たしざん

Adição

29

まける

Descontar

25

ひきざん

Subtração

30

あたり

Acertar

26

ふえる

Aumentar

31

はずれ

Errar

27

いれる

Adicionar

32

2まいめくって

(2まいめくる)

Virar duas páginas.

28

こたえ

Resposta

37

みんなで(合計)

たしざんのこたえになることがおおい

No total

A palavra acima é bastante usado para dar o resultado de uma soma.

33

じゆんに

Na ordem

38

ぜんぶで

たしざんのこたえになることがおおい

No total

A palavra acima é bastante usado para dar o resultado de uma soma.

34

つなぎます

(せんでつなく)

Ligar

(Ligar por linha)

39

しき

Fórmula

35

よこ

Lado

40

けいさん

Cálculo

36

しかた・やりかたを
かんがえましょう

Vamos pensar como se faz,
como resolver.

45

たて

deixar na vertical

41

かくれたかず

O número que
está escondido.

46

ひょう

Tabela

42

くじ

Sorteio

47

グラフ

Gráfico

43

すごろく

Jogos de casas

48

どちら/どっち

Qual deles?

44

たしかめざん

Cálculo de Confirmação

para confirmar o resultado
se realiza o cálculo inverso

53

のこり

Restante

49

くらべてみよう

(くらべる)

Vamos comparar

54

ちがい

Diferença

50

いくつぶん

Quantos ?

55

かえる

Trocar

51

さいころ

Dado

56

つかう

ひきざんになることがおおい

Gastar

Tsukau - Palavra muito usado
em contas de subtração.

52

おかね

Dinheiro

61

かたち

Formato

57

ねだん

Preço

62

にている

Parecido

58

ばんぼうぐ

Material escolar

63

おなじ

Igual

59

10のくらい

Casa dos dez.

64

たしかめる

Verificar

60

まえから3にん(まで)

Os três primeiros.

69

100のくらい

Casa de cem.

65

まえから3にんめ

O terceiro de frente para trás.

70

1000のくらい

Casa de mil

66

うしろから3にん(まで)

Os três últimos

71

10000のくらい

Casa de dez mil

67

うしろから3にんめ

O terceiro de trás para frente.

72

かいもの

compras

68

みぎから3にん(まで)

Os três da direita para esquerda.

77

うえから2ばん(まで)

Os dois de cima para baixo .

73

みぎから3にんめ

O terceiro da direita para esquerda.

78

うえから2ばんめ

O segundo de cima para baixo.

74

ひだりから3にん(まで)

Os três da esquerda para direita.

79

したから3ばん(まで)

Os três de baixo para cima.

75

ひだりから3にんめ

O terceiro da esquerda para direita.

80

したから3ばんめ

O terceiro de baixo para cima.

76